Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Salomon powiedział: Jeśli będzie człowiekiem godziwym, nawet włos nie spadnie mu na ziemię, lecz jeśli znajdzie się u niego niegodziwość, umrze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon odpowiedział: Jeśli będzie człowiekiem godziwym, włos mu z głowy nie spadnie, lecz jeśli znajdą u niego niegodziwość — umrze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Salomon odpowiedział: Jeśli okaże się godziwym człowiekiem, nie spadnie mu nawet włos na ziemię, ale jeśli znajdzie się w nim zło, poniesie śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Salomon: Jeźli będzie mężem statecznym, nie spadnie i włos z niego na ziemię; ale jeźli się w nim znajdzie co złego, pewnie umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Salomon: Będzieli dobrym mężem, nie spadnie i jeden włos głowy jego na ziemię, ale jeśli się w nim najdzie co złego, umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Salomon rzekł: Jeśli będzie uczciwy, nie spadnie mu włos z głowy, ale jeśli znajdzie się w nim wina, to zginie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Salomon rzekł: Jeżeli okaże się zacnym, ani jeden włos z jego głowy nie spadnie na ziemię; lecz jeżeli zostanie przyłapany na jakiejś zdradzie, poniesie śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon zaś powiedział: Jeżeli będzie uczciwy, to nie spadnie mu włos z głowy. Ale jeżeli znajdzie się w nim zło, to umrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon wtedy oświadczył: „Jeśli okaże się człowiekiem uczciwym, włos mu z głowy nie spadnie, jeśli natomiast będzie coś knuł, umrze!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział Salomon: - Jeśli się okaże człowiekiem prawym, nie spadnie mu [jeden] włos [z głowy] na ziemię, ale jeśli znajdzie się w nim zło, umrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Соломон: Якщо він буде сином сили, то ні волосок йому не впаде на землю; і якщо в ньому зло знайдеться, помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Salomon powiedział: Jeśli okaże się dzielnym mężem nie spadnie na ziemię włos z jego głowy; zaś jeżeli znajdzie się w nim coś złego – zginie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Salomon rzekł: ”Jeżeli stanie się dzielnym człowiekiem, nie spadnie na ziemię żaden jego włos; lecz jeśli znajdzie się w nim coś złego, to będzie musiał umrzeć”.